

*Två dikter*



VLADIMIR ĐURIŠIĆ  
Två dikter

---

Översättning från serbokroatiska till engelska av Ana Savjak och författaren.  
Översättning från serbokroatiska till svenska av Djordje Zarkovic

Umeå, 2019



VERSOPOLIS



With the support of the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



Urval av Erik Jonsson, i samråd med översättaren, för det europeiska samarbetsprojektet Versopolis  
– [www.versopolis.com](http://www.versopolis.com).

Detta häfte är ej till försäljning utan distribueras enbart genom Littfest – Umeå internationella litteraturfestival, samt inom projektet Versopolis.

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

---

© Vladimir Đurišić

FORMGIVNING Johan Hammarström  
TRYCKNING tryckning.nu | hström – Text & Kultur AB, Umeå, 2019.

ISBN 978-91-519-0117-6



## VLADIMIR ĆURIŠIĆ,

född 1982 i Titograd, är poet, musiker och översättare. Hans dikter har publicerats i en stor mängd tidskrifter över hela Balkan, och hans debutsamling *Nothing will soon explode* (OKF, Cetinje, 2007) belönades med Risto Ratkovic prize till en betydande montenegrinsk diktsamling.

Ćurišić är även verksam som curator för en mängd konst- och musikfestivaler i sin nuvarande hemstad Belgrad, bland andra Njegoshiations project och festival Espresso. Utöver detta arbetar han som lektor i musikhistoria vid musikakademien i Cetinje.

Även om Ćurišić är översatt till en mängd olika språk (inte minst dikten "ŽIŽEKSEX" som kretsar runt den slovenske filosofen Slavoj Žižek), och har tilldelats en mängd fina priser för sin poesi, har han förbluffande få publicerade dikter på sitt samvete. Detta förklaras med att varje dikt som författats de senaste åren varit del av ett koncentrerat performativt verk, i syfte att spränga upp språkets begränsningar.

## SLAVIJA

vidio sam najbolje umove svoje generacije  
kako se dosađuju u mlakom ništavilu poslušnosti  
tiho se nešto raspori  
i onda nema nazad  
pas laje u crkvi  
ne znam kud sa tom slikom  
ni on to ne zna ali djela, probija zvučni kiž  
tudi internet dođe u moju mračnu sobicu  
kao dah boga na samrti koji me sa nekim zamijenio  
pa ipak pozdravi zatečene, kao na pogrešnoj sahrani.  
tomaž, rekao si da sam brži  
ali sam prije uže koje reže prste nego zmija  
nego rep ili bilo kakav reptil.  
dlačice konopa na svjetlosti iz lijenog tijela mi izvuku duboki glas  
sve stavim u jednu pjesmu,  
čistu, prosutu posmrtnost  
sve što se u jutarnjem programu sazna.  
što ne znaju ni jules verne, ni jacque custot,  
možda samo krojač što je letio sa ajfelovog tornja, možda samo on.  
i onda nema nazad. nema nazad. tiho se nešto raspori  
i onda nema nazad,  
svaki pejzaž je politički.  
svi naslikani oblaci su horda koja čeka  
i silovatelj i heroj  
u hromoj logici postupnosti  
u staljinističkoj posteljini bijeloj kao kao  
optički trik pijanog slikara  
i raskalašni kalašnjikov njegovog brata  
primiču se u riječi volšebno,  
dok ova banka isparava  
i brašno objašnjenja je tvrdo  
pod opreznim kaži prstom.  
neko je tu uvijek umro i mrtav je  
leš je sklonjen u prozne nabore, nabijen  
u barometar rečenice  
o kome barmen čuti, ali joj poznaje pratnju,  
samo tri osnovna akorda,  
to ti je lako, brate.  
posmrtna posprdnost vreba u ulju na platnu, na platnu.  
tiho se nešto raspori i onda nema nazad.  
sve stavim u jednu pjesmu, koju nikad ne napišem  
kasnije mjesecima  
lovim trenutak slave  
koji ipak ne pristigne, ali stigne tomaževa dopisnica  
sve je jedna pjesma koju nenapišem nikad i stalno joj se vraćam  
nalazim da sam strašno šarmantan.  
maraton prošaran reklamama za nešto.  
dogadaj, usta, gdje zubi samo dokazuju gled.  
gdje sam samo dotakao gležanj neke tude žene  
bilo je previše lako previše lako  
zubi za probu ogledala  
slute teslinu gej grimasu, ako takvo što postoji. sigurno i to postoji  
u naizmjeničnoj struji kojom taborov tesla pomjera namještaj po ljubljani  
nepodnošljivo sam živ, kao courtney love.  
ipak, da danas umrem  
rekli bi, malo je živio, ali je krasno psovao. ali ja nisam psovao,  
samo sam čekao jeb koji može bez psovanja, svileni nož moje majke  
jednom pomenut ovlaš  
al nikad na ocu upotrijebljen.  
pomjeram promjenu,  
govorim joj nisi još promjena nisi uopšte promjena  
sve dok me imaš u sebi, ja sam postrojeni kinezi  
u dnu zatranog sela.  
u ukusu bolida. ujedinenih bolida.  
epoha, plehovi, pehari  
alan prost i aerton senna,  
isplativa neuporedivost.

## SLAVIA

I saw the best minds of my generation  
bored in the balmy nullness of submission  
something is softly slashed open  
then there's no return  
a dog is barking in the church  
I don't know what to do with that image  
nor does he, but still he acts, he breaks the sonic kitsch  
foreign wi-fi enters my tiny dark room  
like the breath of a dying god who mistook me for someone else  
but still he says hello to the gathered crowd, as if at the wrong funeral.  
tomaž, you told me I was faster  
but I'm more of a rope which burns the fingers than a snake,  
a tail or a reptile of sorts.  
the rope fibers in the light draw out a growl from my lazy body  
I jam it all in one poem,  
the pure, discarded afterdeath  
everything one can learn from breakfast TV.  
what neither jules verne nor jacque cousteau knew  
maybe only the tailor flying from the eiffel tower  
with no return, no return. something is softly slashed open  
then there's no return,  
every landscape is political.  
the painted clouds a waiting horde  
both the rapist and the hero  
in the lame logic of gradualism  
in stalinist sheets as white as as  
a drunk painter's optical illusion  
and the rascal kalashnikov of his brother  
come together in the word *volšebnik*  
and while the bank is dissolving away  
the flour of flourishing gets denser  
under the wary and watchful forefinger.  
somebody is always dying and dead in there  
the corpse hides in the prose folds, squeezed  
in the barometer of a sentence  
the barman doesn't speak of, but knows its tune  
only just three simple chords,  
no biggie, bro.  
the afterdeath derision lurks in the oil on canvas, on the canvas  
something is slowly slashed open, then there's no return.  
I jam it all in one poem, which I never write  
and then for months  
I chase the moment of glory  
which has not arrived yet. what arrived was a postcard from tomaž  
it's all one big poem that I never write but keep returning to  
I find myself awfully charming.  
a marathon sprinkled with ads for something or other,  
an event, a mouth, teeth that only just explain enamel.  
where I grazed the ankle of someone else's woman,  
it was much too easy, much too easy  
teeth that test mirrors,  
they give an inkling of tesla's gay grimace, if such a thing exists, surely it must  
in an alternating current with which tabor's tesla moves the furniture around  
ljubljana  
I'm unbearably alive, like courtney love  
but if I died today  
they'd say, he didn't live long, but he swore so skillfully, and I never swore  
I only waited for a swearless fuck, a silken knife my mother once mentioned  
offhand  
but never used on my father.  
I shift the change,  
I say you're no change, no change at all  
as long as you carry me inside, I'm liked the aligned chinese  
deep inside a buried village.  
in the taste of a hot rod, united hot rods.  
the epoch, dishes, trophies  
alain prost and ayrtton senna,

SLAVIJA

*till tomaž, till tibor*

jag har sett  
min generations skarpaste hjärnor  
ha långtråkigt i undergivenhetens ljumma intighet  
nånting rivs upp i tysthet  
och sen finns det ingen återvändo  
en hund skäller i kyrkan  
jag vet inte vad jag ska göra med den bilden  
inte den heller, men den gör nåt, den spränger ljudkitschen  
nån annans internet når mitt mörka lilla rum  
som gud som andas på sin dödsbädd och förväxlar mig med nån annan  
och ändå säger hej till dem som råkar vara där, som på fel begravning.  
tomaž du sa att jag är snabbare,  
men jag är snarare ett skavande rep än en orm  
än en svans eller nån sorts reptil.  
repets fibrer i ljuset drar en djup röst ur min slöa kropp  
jag lägger allt i en dikt,  
ren, spilld efterdödlighet  
allt man får veta på morgonprogrammet.  
vad vet varken jules verne eller jacques cousteau, kanske bara skraddaren som flög  
från eiffeltornet, kanske bara han.  
och då finns det ingen återvändo. ingen återvändo. nånting rivs upp i tysthet  
och sen finns det ingen återvändo,  
varje landskap är politiskt.  
alla målade moln är en hord som väntar  
jag skulle vara våldtäktsman och hjälte  
i den haltande logikens stegvishet  
i de stalinistiska lakanen, lika vita som som  
en berusad målares optiska villa  
och hans brors bekymmerslösa kalasjnikov  
närmar sig varandra i ordet trolsk,

tata i toto cutugno izlaze iz istorije  
jutro je goli savićević, koji  
objasni državu  
onda obasja miševe. ništa.  
obični miševi.  
i moje mjesto je nejasno.  
bio sam jednom savićević, dok odmara od driblinga  
i vuče nogu državu  
kao prevelik kurac kojim se mjeri čelo  
bitka fasade i pročelja  
i kako je sranje počelo, onda kad si začuatao,  
i kad su postsymbolisti počeli da se svinjski goje,  
pušteni u divljinu, poraslo im je krzno,  
sebični pjesnički gen.  
tako da kako da kažem  
nepodnošljivo sam živ  
kao gosti iz inostranstva  
ali sijam kao država,  
istorija jebanja, koja se pali rijetko, jer je struja poskupila  
pjesnička publika zijeva  
nema nazad.  
nijesam u mexicu.  
moje tijelo nije buktinja.  
dlake mi rastu iz prstiju.  
bičevi nijemog filma piče svoj ekspresionizam  
prvo nacrtam kurvu, onda kruh i kućicu. broš,  
neobjašnjivo brašno.  
hlebnikovljevo brisanje.  
život je astrološki porno, sudar glupih životinja  
sa pogrešnim uporištem  
vatrostatna prošlost  
trosatna izjava ljubavi.  
tata i toto cutugno namještaju šiške  
toto schilacci je pročelav, lobuje golmana,  
lopta putuje dugo, nesnosno dugo  
maradona i ivković ljube se i gube  
sve ide u krasni kurac.  
u masan podrum od paleži.  
pojam društvo se pruruši u  
miljkovićev šešir  
svi jebu iste žene, svi se sretnu u dvorištu  
pa podrumi mogu mirno da mudruju.  
često u ratnom filmu  
izbacuju namještaj na ulicu, junak to vidi iz autobusa  
nastavi da gleda naprijed.  
šta kojikurac gledaš,  
kad je vrijeme za napolje, prije no začuješ: van!  
tu je i neki pas. kratko je lajao u crkvi  
ali nešto je kvrcnulo u tajnom poretku postupnosti  
pa sad pas mirno odlazi.  
sumnjiva dopuštenja.  
bebe, babe, balkani,  
beograd drhti nezapaljen  
šalje svoje fašiste u meku večernju šetnju  
ričard gir i njegov pas  
spašavaju frizerski kodeks. bajagu treba poljubiti.  
sve se troši, čelavi, nema nazad,  
paganski se prosipa, genetika je neumoljiva,  
tepsi svoju mokraču vraćaju bogu u zvučnik,  
bog se zagrcne, povrati komuniste koje je pojeo,  
u besomučnom ždranju.  
nikad stigla poruka  
dalmatinskih partizana crnogorskim partizanima  
bljuje četničke čičke  
u čistu kočionu travu vitmana koja mi reže koljeno  
dok iskačem iz voza o tome treba šuštati  
ali će kasnije izrasti kao fudbalska žena.  
nijesam u mexicu.  
moje tijelo nije buktinja.

lucrative dissemblance.  
papa and toto cutugno exit history  
the morning is a naked savićević who  
explains the state  
and then tries to shed light on mice. nope.  
just ordinary mice.  
my place too is uncertain.  
once I was savićević, chilling out after dribbling drills  
dragging the leg called the state  
like an overlarge dick used for measuring foreheads  
the battle between head and facade  
and so the shit started to happen, in the moment you grew silent,  
with the post symbolists fattening up like pigs,  
let into the wilderness, their fur overgrown,  
the selfish poet's gene.  
so, how to put it,  
I'm unbearably alive  
like guests from abroad  
but I shine like the state,  
the history of fucking, seldom turned on due to high electricity costs  
the poetry's audience is yawning  
there's no way back.  
I'm not in mexico.  
my body is not a bonfire.  
hairs grow from my fingers.  
whips of silent films command expressionism  
I draw a whore first, then some bread and a cottage. a trinket,  
trivial flour.  
the erasing of khlebnikov,  
life is astro-porn, a crash of silly animals  
on a wrong platform  
the fireproof past  
the three-hour declaration of love.  
papa and toto cutugno adjust their bangs,  
toto schillaci is balding, he lobs the keeper,  
the ball travels long, unbearably long  
maradona and ivković share a kiss, then beat it,  
everything goes to pretty pot.  
in the greasy underbelly of char.  
the term society is disguised in  
miljković's hat  
they all fuck the same women, all convene in courtyards,  
so that basements are easily debased,  
in war movies, they often dump  
furniture on the street, our hero sees it from the bus,  
keep on looking forward.  
what the fuck are you looking at now?  
it's time to go out, before you hear it: out!  
a dog is somewhere around. he's been barking in the church for a time  
but something cracked in the secret order of gradualism  
and the dog can now calmly leave the place.  
the suspicious permissions.  
babies, grandmothers, balkans,  
belgrade is trembling, unburnt  
sending its fascists for a soft sunset stroll  
richard gere and his dog  
save the hairdressers' code of honour. bajaga should be kissed.  
it's all consumed, balding, with no return,  
all heathenly waisted, genetics is relentless,  
the carpeting gives back the urine to the god in the loudspeakers,  
the god chokes on it, vomits out the communists he had eaten  
during his perpetual devouring.  
a message that never arrived  
from the partisans of dalmatia to the partisans of montenegro  
it spurts chetnik burrs  
in whitman's clean braking grass, which cuts my knee  
while I jump out of the train. one should shush about this  
but it will grow like a footballer's wife  
I'm not in mexico.



och förklaringens mjöl är hårt  
under det försiktiga pekfingret.

alltid är det nån som har dött eller är död  
jag såg inte liket, det låg gömt i prosavecken, inpressat  
i barometern till en mening som bartendern tiger om,  
men han kan kompet, bara tre grundackord,  
det är en baggis, alltså.  
försmädligheten efter döden lurar i oljefärgen på duken, på duken.  
nånting rivs upp i tysthet och sen finns det ingen återvändo.  
jag lägger allt i en dikt, som jag aldrig skriver  
sen jagar jag berömmelsens ljus  
som dock inte kommer, men det gör ett vykort från tomaž  
det var så underbart när jag var du  
allting är en dikt som jag aldrig skriver och ständigt återvänder till  
jag anser att jag är oerhört charmig.  
en maraton marmorerad med reklam för nåt.  
en händelse, en mun, där tänderna bara konstaterar emaljen.  
där jag bara nuddade vristen på nån annans kvinna  
det var alltför lätt alltför lätt

tänder som sätter speglar på prov  
ger en föraning om teslas bögmin, om det nu finns nån sån. det gör det säkert  
i den växelström som tibors tesla flyttar möbler med i ljubljana

jag är outhärdligt levande, som courtney love.  
fast om jag dog i dag  
skulle folk säga han levde inte länge men han svor fint. men jag svor inte,  
jag väntade bara på knulleri utan svordomar, min mors silkeskniv som en gång  
nämndes i förbifarten  
men aldrig användes mot far.  
jag förflyttar förändringen,  
jag säger du är ingen förändring ännu du är ingen förändring alls  
så länge du har mig inom dig är jag uppradade kineser

dlake mi rastu iz prstiju.  
želim da udavim možda  
junaka koji zna sve  
još dok ne zna imena, još dok je rilke mrtav,  
neotkopan, u lavi.  
seljačke vile ga bude,  
ustaj, kepec, da radiš. fudbaleri su vreli  
ali su cijevi vrelije.  
temišvar je odvratan.  
čaušesku ne toliko.  
nema nazad.  
ovih pet riječi čini šumu  
uz nju je amoralan, opisivi manastir,  
pastirska prostirka na kojoj mladi fašist  
siluje kasirsku pomoćnicu.  
krave godišnje ubiju više ljudi nego ajkule.  
nacrtljiva katedrala, karver, je kurac,  
kurac sa kockastim mudima,  
to zna svak ko je slijep, sve drugo je nategnuto.  
mislimo mi mislimo oni  
ali stvari me moraju zaslužiti.  
težak sam kao rukomet i svadba. nema nazad  
mirni milioni nekretnina lome domaćicu u trenerci  
koja prazni kantu s otpatcima.  
nema nazad. mislimo mi mislimo oni  
pas laje u crkvi, ne znam šta sa tom slikom  
kuda da ode džukela tjeraju li ga ili se umori.  
ili ga baba otruje, kasnije kaže, pa zar bih ja to mogla  
svi psi su pospani bog koji se vraća kući  
jer mu je internet dosadan.  
šta je onda događaj  
sisa, savijena aseksualno,  
nad rukom koja namješta predmete, pa puštena.  
svjetlost odvojena od svojih predmeta  
sjedi na državnoj kasi.  
beograd drhti nezapaljen.  
samo ste bombardovanje zvali rat, oho ko smo to mi  
oho ljepilo nagona, što traje nekoliko sekundi  
trljanjem postaje prah, podmetnut umjesto pepela  
i tad si opet odlijepljen  
u patničkoj pozi sveca  
što trija svoje prste i kaže prah prahu, leecooper zemlji  
jebem vam nježnu majku fašističku što se oblači u metafore  
karneksova pašteta leti prema gore  
lebdenje, zli labudovi, koji šapuću  
budale,  
samo ste bombardovanje zvali rat,  
to je prevelik zajeb, sintaksa neoprostiva.  
preskupi raspali taksi kliza kroz balkanski nijork  
kao priučen remorker kroz vizantijsku pučinu  
moji neprijatelji se druže, to je nedopustivo.  
na mojoj bisti oštre kurčeve, ali je ostaje moj.  
režimski sjaj na majku spušta svileni nož  
tu sam nijem kao manijak kome se pokazuje nijemi film  
kome da šapnem nisam,  
dok se optužnice množe  
i neutralni supružnici opružuju po plažama  
sama trema je mater sa predugačkim spiskom želja  
koji savičević uzme, pročita prvih par riječi,  
pa sklopi u avion, koji rola po pisti.  
mislimo mi mislimo oni mislimo mi mislimo oni  
neki to zovu psovanje je ja to zovem kalendar  
tata mi kaže pazi se ponovo su opasni traže nove neprijatelje  
makar iz jedne pjesme makni šupak i spermu  
ostavi da su pičke, to je sasvim u redu  
svjetlost odvojena od svojih predmeta sjedi na državnoj kasi.  
tražiti joj da pristupi, reći dođi, dođi  
dok pas laje u crkvi,  
nije baš pošteno.

my body is not a bonfire.  
hair grows from my fingers.  
maybe I want to struggle  
the know-it-all hero  
while still ignoring names, until rilke stays dead,  
unearthed, in lava,  
farmers' pitchforks wake him up,  
get up, midget, off to work. footballers are hot  
but the pipes are hotter.  
timisoara is a dump,  
ceasescu not so much  
there is no return.  
these words create a forest  
next to it an amoral, describable monastery,  
shepherd's rug on which a young fascist  
rapes a cashier assistant.  
cows kill more people per year than sharks.  
a drawable cathedral, dear carver, is a dick,  
a dick with square balls,  
every blindman knows it, everything else is stretched tight,  
we think they think we  
but things must deserve me.  
i'm as difficult as a handball or a wedding. no return  
the calm millions of property crack the housewife in a track suite  
while she's emptying the dustbin.  
there's no return. we think they think we  
the dog barks in the church, I don't know what to do with that image  
where should this mongrel go, will they chase him or will he grow tired first,  
will an old hag poison him, and then say *i'd never*  
every dog is a sleepy god returning home  
bored by the internet.  
what's an event, then  
a tit, asexually tilted  
then released, over the hand that adjusts objects.  
the light split from its objects  
sits on the public budget.  
belgrade is trembling, unburnt.  
bombing was the only thing you called war, o-ho-ho who's this we  
oho - the glue of the urge that lasts for seconds  
when it's rubbed, it turns to dust, passing off as ashes  
again you are unglued  
in the suffering pose of a saint  
who rubs his fingers and says dust to dust, lee cooper to earth  
fuck your dainty fascist mother who wears metaphors  
the carnex pâté flies heavenwards  
the floating, the whispering of evil swans  
fools  
bombing was the only thing you called war  
that's too fucked up, an unforgivable syntax  
the overpriced crumbling taxi slides through the balkan new york  
as an amateur tugboat through the open seas of byzantium  
my enemies hang out, insufferably.  
they grind their dicks against my bust, but the fucking part remains mine  
the regime glow lays the silken knife on my mother  
there i'm as silent as a lunatic at a silent film screening  
to whom do I whisper *i'm not*,  
while the accusations fly  
and the neutral spouses lie on beaches  
the all-overs are like a mother with an overlong wishlist  
snatched away by savičević, who reads the first few words  
and then folds it into a paper plane, rolling down the rollway  
we think we we think they we think they think  
some call it swearing I call it calendar  
papa says *be careful again they are dangerous they are looking for new enemies*  
*take out asshole and sperm from one of your poems at least*  
*leave the pussies, that's fine*  
the light split from its objects sitting on public budget.  
to ask it to join, to say *come, come here*  
while the dog keeps barking in the church

på botten av en begravd by.  
i smaken av bolider. förenta boliderna.  
epok, plåtar, pokaler  
alain prost och ayrton senna,  
en lönsam oöverträfflighet.  
pappa och toto cutugno tågar ut ur historien  
det är morgon  
en naken savićević, som  
förklarade staten  
och sen lyste på mössen. näpp.  
bara vanliga möss.

min plats är också oklar.  
en gång var jag savićević, när han vilar från en dribbling  
och släpar på sitt ben staten  
som på en för stor kuk avsedd för pannmätning  
kampen mellan fasad och framsida  
och hur hela skiten började, då när du tystnade,  
och när postsymbolisterna började bli feta som svin,  
utsläppta i vildmarken växte deras päls,  
den själviska poesigenen.

jag är outhärdligt levande som  
utländska gäster  
men jag skiner som staten,  
knullandets historia, som sällan tänds eftersom elpriset har gått upp  
poesipubliken gäspar  
det finns ingen återvändo.  
jag är inte i mexiko.  
min kropp är ingen fackla.  
hår växer ur mina fingrar.  
stumfilmens piskor kör sin expressionism  
först ritar jag en hora, sen ett bröd och ett hus. en brosch,  
mystiskt mjöl.

nema nazad.  
nema nazad.  
mirna je urna tmine u kristalu lustera  
svi predmeti su preduzimači, dok se istorija istoriše  
na sjekiri je krv je med je krv je med je krv  
uskoro će se i to saće skoriti.

it's not really fair.  
there's no return.  
there's no return.  
the urn of darkness is serene in the crystal chandeliers  
all objects are overachievers, while the history historicizes itself  
blood is on the axe honey is the blood is the honey is the blood  
soon the honeycomb will be spattered dry.

chlebnikovs suddande.  
livet är astrologisk porr, en krock mellan enfaldiga djur  
med fel fotfäste  
ett eldfast förflutet  
en tretimmars kärleksförklaring.  
pappa och toto cutugno rättar till luggen  
toto schillaci är tunnhårig, han lobbar över målvakten,  
bollen färdas länge, olidligt länge  
maradona och ivkovi  
pussas och sjappar  
allt går käpprätt åt helvete. begreppet samhälle far ...  
ner i en klibbig brandhärjad källare.  
alla knullar samma kvinnor, alla ses på gården  
så källaren kan grubbla i lugn och ro.  
i krigsfilmer ställer de ofta  
ut möbler på gatan, vår hjälte ser det från bussen  
fortsätter att titta rakt fram.  
vad i helvete tittar du på,  
när det är dags att dra, innan du hör: ut!  
där är nån hund också. den skällde lite i kyrkan  
men det var nåt som knäppte till i stegvishetens hemliga system  
så nu går hunden lugnt sin väg.  
tveksamma tillåtelser.  
bebisar, gummor, balkaner,  
belgrad darrar obränt  
skickar ut sina fascister på en lätt kvällspromenad

richard gere och hans hund  
räddar frisörernas hederskodex. rockaren bajaga borde få en puss.  
allt annat blir slitet, tunnhårigt, det finns ingen återvändo,  
slöseriet är hedniskt, genetiken är obönhörlig,  
mattorna lämnar tillbaka sin urin i guds högtalare,  
gud sätter i halsen, kräks upp kommunisterna han åt upp med gudomlig rätt,  
sin,



våldsamt frossande.  
meddelandet som aldrig kom fram  
från dalmatiens partisaner till montenegros partisaner  
spyr ut de kungatrognas kardborrar  
på whitmans rena bromsande gräs som skär i mitt knä  
när jag hoppar ut från tåget detta bör man prassla om

men senare ska den växa ut som en fotbollsfru  
jag är inte i mexiko.  
min kropp är ingen fackla.  
hår växer ur mina fingrar.  
jag vill kanske dränka  
vår allvetande hjälte  
medan han ännu inte kan namnen, medan rilke ännu är död,  
ouppgrävd, i lava.  
böndernas högafflar väcker honom,  
upp och jobba, din dvärg. fotbollsspelarna är heta  
men rören är hetare.  
timisoara är förfärligt.  
ceausescu något mindre.  
det finns ingen återvändo.  
dessa sex ord utgör en skog  
intill den ligger ett omoraliskt, beskrivligt kloster,  
en herdefilt där en ung fascist  
våldtar ett kassabiträde.  
kor dödar fler människor varje år än hajar.

en teckningsbar katedral är en kuk, carver  
en kuk med fyrkantiga punkkolor,  
det vet alla som är blinda, resten är spänt.

men allt måste förtjäna mig.  
jag är lika tung som handboll och bröllop. det finns ingen återvändo  
fastigheternas stillsamma miljoner bryter ner hemmafrun i träningsoverall





som tömmer soporna.  
det finns ingen återvändo.  
en hund skäller i kyrkan, jag vet inte vad jag ska göra med den bilden  
vart ska byrackan ta vägen blir den bortschasad eller blev den trött.  
eller så blev den förgiftad av gumman, efteråt säger hon men inte skulle väl jag  
alla hundar är en sömnig gud som går hem  
för att internet är långtråkigt

vad är en händelse  
ett bröst som först kröks asexuellt över en hand som rättar till  
föremål och sedan släpps.  
ljus som inte hänger ihop med sina föremål  
sitter uppe på statskassan.  
att be det stiga fram, säga kom, kom  
medan hunden skäller i kyrkan  
är inte vidare hederligt.

belgrad darrar obränt.  
bombanfallen var det enda ni kallade för krig, uhuhu vem är väl vi  
uhu-limmets drifter, som varar några sekunder  
gnugga så blir det jord, ditlagt i stället för aska  
och då är du loss igen  
i en lidande pose som ett helgon  
som gnuggar sina fingrar och säger jord till jord, lee cooper till jorden  
förbannade jävla fascister som klär er i metaforer

bombanfallen var det enda ni kallade för krig,  
det är ju ren och skär båg, en oförlätlig syntax.  
en alldeles för dyr risig taxi glider genom balkans new york  
som en upplärd bogserbåt över bysans öppna hav

mina fiender umgås med varandra, det är oacceptabelt.  
de vässar kuken mot min byst, men knulleriet är ändå mitt.



regimens skimmer sänker silkeskniven mot min mor  
här är jag lika stum som en galning som får se stumfilm  
till vem ska jag viska det var inte jag  
medan åtalen bara blir fler och fler  
och de neutrala makarna vältrar sig på stränderna  
själva rampfebern är en moder med en alldeles för lång önskelista  
som savićević rycker åt sig, läser de första orden  
och sedan viker till ett flygplan som rullar fram på landningsbanan.

vissa kallar det för svordomar jag kallar det för kalender  
pappa säger passa dig de är farliga igen de söker nya fiender  
ta bort rövhål och sperma ur åtminstone en dikt  
lämna kvar att de är fittor, det är helt okej

ljus som inte hänger ihop med sina föremål sitter uppe på statskassan.  
att be det stiga fram, säga kom, kom  
medan hunden skäller i kyrkan  
är inte vidare hederligt.  
det finns ingen återvändo.  
det finns ingen återvändo.  
stilla är mörkrets urna i lampans kristall  
alla föremål är företagsamma, och historien historiseras  
på yxan är det blod är det honung är det blod är det honung är det blod är det  
snart kommer vaxkakan att koagulera.

## ŽIŽEKSEX

Žižek kreše kisindžerski  
close upovima fordijanski  
kažiprstom upristoji prousta  
prostranstveno se ostvari kao transformers on the moon  
presijeda u depresivno sveto trojstvo trosjeda  
dok se namješta  
indijanci mu love kišne gliste klitorisa i kažu  
žu žu peugeot prženje bojan križaj keženje jezik treba  
slomiti kaže i žižek ali jebe pravolinijski oblim  
vrhovima kao skija koja ostavlja zmijasti trag  
koji nije glista koji ne blista  
poliže želatin podilaženja i kaže  
mazi me azijo pijanizma  
jagodama miki rurkea  
jagodicama dijamata  
žižek vodi ljubav kao kardelj  
izbavljenim maljevičem  
ljevicom tuđom rukom kadrova drka kedar mediterana iz koga  
curi luciferski sjaj refrena u kadi zuji muzikom fena  
krade dreku rundeka pendrekom ubada bočno  
kao očna duplja žena perifernim vidom jebucka  
trepće frojdovim ćilimima  
i viče bosna je sada samo  
u bosonogom realizmu betona snobova  
za sve pare  
pakao kopakabana  
sadi klikere u zemlju i ladanove mrave napaljenike spaljuje  
azotom svačijeg vazduha svoje pljuvačke  
jebe troslojno  
kožom kopačke čebetom u jorganu ugruvanim stričevima  
gornjim slojem nabiranja krivog kurca pize  
žižek kliže u negližeu kao novecento pacino scarface  
srceparajući ulični mangup koji priča viceve  
heglin hegel jugenda mu se jogunasto namješta  
ali žižek jebe kao brazil kao leptir kao pritajeni zmaj  
jebe i zauzima veprovima tragove  
motri tromi ritam i imitira otrježnjujuće čežnje:  
ah i oh žižek klišeizira šeičke kičeve čekićima  
mačkicama ćikovima  
mačehinjski dihadaha hadžilukom hoće da side  
u travu vjetra u fašizme vitraža  
žižek urolanim parolama prca  
parcijalni cinizam klizanja citata  
zaustavlja matiju u besjedi  
i pjevuši mu dubokim grlom voditeljke  
dijamanti su u mikrofonu  
mantija ti je već u tijelu  
tuga je na konkursu lutrije  
krznena ptica koja guta loto loptice  
mitropolija polira svoje triperozne ožijke  
dok žižek ljubavi meškoljenjem u bilješcima  
izbijeljenom trapericom prca  
pantalone mu tonu pod prepone  
ajpod pojede sve samsunge gesamtkunstwerka  
sve kraste sterea sve rožnjače zakržjalog  
krležinog likovnog ukusa  
okreće se u milini iluminacija  
i kaže ja je jaje  
jaje je neko drugi jebati to je neko treći  
batistuta među prostitutkama blista u žiži stabilne svjetlosti  
isjiva žižeka  
mekša drvo sjekire  
hristijanizira korisnike plete pretplatnike  
dok bunca malarmerija  
žižek žesti pretražioce ljeplimol polifonije pliva  
palme napalma wagnerovim lampionima napipava  
pionirskim livestreamom ponire u kristale lusteru

## ŽIŽEKSEX

Žižek  
kisses  
kissingly,  
he uses close-ups to fordisticly fuck,  
He warns proust about the rustic crucifiction  
And espaces the room like transformers on the moon  
He sits into the depressing holy trinity of sofa  
and while he Does  
indians hunt for the earthworms of clitoris for him  
and carelessly whisper:  
Ju ju, peugeot,  
language needs to be broken, says žižek too but  
he fucks  
straightforwardly, he makes love like a liker,  
He licks  
the tickling sound of capitalisam of riddles,  
that drill the welfare straightness  
and says  
Take me, my asian pianism,  
with your diamat fingertips  
with miki rourke strawberries  
Žižek makes love with a curved cock of pisa  
Tacherian skirt he squirts out  
with maradonian anaisinjas  
Žižek slides in his negligie like scarface, like novecento  
heartbreaking streetwise guy who tells us jokes,  
Hegels Helga from Jugend spreads her reaggae pose  
In the dormitory  
While  
Malarmeria mumbles  
žižek fucks  
adornably,  
like brazil,  
like a butterfly,  
Ilike a hidden dragon,  
gone with the windy, disneylike  
hidden buisnesses of modernism  
he comes down  
into the grass of wind, into the fascism of vitrage,  
he fucks with rolled parolas  
he licks the pants swollen by his lion loins  
Žižek stops the priestlike poet's quietism  
singing to him  
*diamonds are in the microphones,*  
*the odor is already in the body, dear*  
Žižek makes love by stonesoft whiteness of notes  
ipod swallows all the samsungs of gesamtkunstwerk,  
and žižek fucks the holes in the stereo, boring rings of illuminations  
i is an egg, egg is something else,  
he steals dan koman makondian jokes  
to settle  
the kettle of whistling into the while still young of ...  
pierced brosnan he kills with his leninistic whrist-roll  
batistuta among prostitutes is shining žižek out  
žižek is baptizing anaisinmed assasins,  
he blinks with froidian bosnian carpets  
and sober song he bores  
*bosnia is now in all the snobs,*  
*barefoot spain is dead so fuck the tits of picasso like*  
it is always my tit, mama,  
while he fucks  
while he whales  
the commonplace selfhelp pleasures past  
into the stalinism of sheets.  
Žižek never tries his own sperm.  
He doesnt have to be sure about selfish color of the pearl  
Žižek is casual jovial jerval while he rises up and down to the

## ŽIŽEKSEX

žizek knullar kissingerskt  
med close-uper och fordianskt  
han pullar proust presentabel  
han framträder i rummet som transformers on the moon  
flyttar över till tresitssoffans depressiva treenighet  
och medan han sätter sig till rätta  
jagar indianer klitorisens daggmaskar åt honom och säger  
sjå sjå peugeot brassa på bojan križaj grimaschering språket bör  
krossas menar även žizek men han knullar rätlinjigt med rundade  
hörn som en skida som lämnar ett ormliknande spår  
som inte är maskar och inte braskar  
han slickar upp smickrets klister och säger  
smek mig du pianospelets asien  
med mickey rourkes jordgubbar  
med marxismens toppsnubbar  
žizek älskar som kamrat kardelj  
med en utsmugglad malevitj  
med kadrernas vänsterhand runkar han sydeuropeiska cederträd som  
läcker ett luciferskt ljus från en badkarsrefräng som surrar till hårtorkens sträng  
han snor musikern rundeks skrål stoppar in stången från sidan  
småknallar med sitt perifera synfält en kvinnas ögonhåla  
blinkar med freuds mattor  
och skriker nu finns bosnien bara  
i barfotarealismen i betongsnobberiet  
kosta vad det kosta vill  
helvetet på hellas stränder  
han sår spelkulor i jorden och bränner lexikograf ladans exalterade myror  
med kvävet från allas luft i sitt eget spott  
han knullar treskiktat  
med dobbskons skinn med filten i täcket med de illafarna farbröderna  
med det översta vecket på pisas sneda kuk  
žizek glider fram i negligé som novecento pacino scarface  
en hjärtskärande hårding som berättar roliga historier

u lust lustracije stacionira ratio pratalica  
i u maznu preciznost pripravnica kaplje  
šamar pljeskom aplauz dlanova  
žižek peruta neodlučne jebivjetre trebovanja  
vjetar donosi miris staljinovog svemira  
žižek kaže  
žužule ležanje je blizu režanja toliko  
da me rožnjača boli od jebanja  
pošteno kao sobarica koja kaže  
vjerujem da postoji nešto  
nešto laže nešto krade  
nešto se izvija iznad žižeka kao aždaja dok on  
jebe pamukom u pupku  
dok svršava dok pušta poštapalice vrištanja  
u staljinizam posteljine  
žižek nikad ne proba svoju spermu  
ne mora definisati sebičnu boju bisera  
žižek je kežual žovijal žerval dok mu se diže  
i spušta se na zemlju uzemljenja u visak sakrivanja  
kao gromoglasno srce evrope merkel  
kao t com kao laskavi samoglasnik u uho drhtanja  
slavuj vojski nad slabinama bogova  
stub soli masturbira prav kao lenjinov lenjir  
žižek je žuti mrav  
pravovremena provjera stanja stenjanje uredaja orude  
kojim se ne pravi  
ni država ni kusturica  
pada kao balet diže se kao tableta u čaši  
žižestoko stoku istoka žiri njegova riža tajlandskog seksa  
žižek laže žižek krade žižek se ušuška  
u kuštravoj mekšini mazohovog krznava kao buba  
i nastavlja hod  
i nastavlja  
u pičku materinu.

land of readymade dryness, into the heartbeating heart  
Of europe merkel, of t- com, of teslas saltos into purple kitsches,  
not giving a fuck about  
The state or about kusturica  
He falls like a ballet, he rises like a tablet in the glass  
Wildly he plants  
the marble balls into the ground  
Between his finger and his tongue the squirting christians rest,  
Snug as a reaganesque dermatology, top gun gayness shy  
Like a cleaning lady who is leaning over the icon while saying  
*I believe there is something above*  
Something is stealing something is lying something  
tickles žižek while he fucks  
with the woolball of his belly  
žižek lies žižek steals žižek  
lets himself go go into the fur of mazokh like a bug  
and go goes on like that all the way  
onto the mother's crotch

helgas jugendhegel sätter sig trilskt till rätta  
men žižek knullar som korfu som en fjärl som en dämpad drake  
han knullar och intar vildsvinens spår  
betraktar den tröga rytmen och imiterar en nykter trängtan:  
åh och oh žižek klicherar shejkisk kitsch med påkar  
kattungar cigarettfimpar  
med en styvmoderlig hoppla hoppla-vallfart vill han sitta av  
i vindens gräs i vitrinens fascismer  
med hoprullade paroller pippar žižek  
de glidande citatens partiella cynism  
och avbryter akademiledamot matijas litania  
och sjunger till honom med hallåans djupa röst  
diamanterna är i mikrofonen  
manteln har du redan i din lekamen  
sorgen bor i lotteridragningen  
en pälsfågel som sväljer lottobollar  
metropoliten polerar sina gonorreiska ärr  
medan žižek gängar genom att gosa med notapparaten  
och gökar i ljusa jeans  
byxorna halkar ner nedanför ljumskarna  
ipodden proppar i sig gesamtkunstwerkets samtliga samsungar  
stereons samtliga sårskorpor samtliga synnerver  
i författaren krležas förkrympta konstsmak  
han snurrar i illuminationernas förlustelse  
och säger kul hor  
kulor är nåt annat att knulla är nåt tredje  
batistuta bland prostituerade blänker i det stabila ljusets mitt  
utstrålar žižek  
mjukar upp yxans trä  
kristnar brukare broderar abonnenter  
medan han svamlar mallarmerier  
žižek förtörnar sökmotorer flyter i polyfonins klister  
rör vid napalmens palmer med wagners papperslyktor  
tränger med en pionjärisk livestream långt in i lampans kristall





stationerar följarnas förnuft i lustrationens lust  
och droppar i praktikanternas kelsjuka precision  
en örfilsklapp en handapplåd  
žiček mjällar av sig rekvisitionens veliga charlataner  
vinden för med sig doften av stalins universum  
žiček säger  
du žiček, det här att ligga är så likt att lipa  
att jag får ont i pupillerna av allt pippande  
ärligt som en städerska som säger  
jag tror det finns nåt  
nåt ljuger nåt knycker  
nåt tornar upp sig över žiček som en drake medan han  
 knullar naveln med bomull  
medan han kommer medan han tömmer sig med tomma skrik  
i sängklädernas stalinism  
žiček smakar aldrig på sin sperma  
han behöver inte definiera pärlornas själviska färg  
žiček är casual jovial genial när han får erektion  
och landar på jordandets jord i gömmandets sänklod  
som europas högljudda hjärta merkel  
som t com som en smickrande vokal i huttrandets öra  
härarnas näktergal över gudarnas vekhet  
saltstoden masturberar lika rakt som lenins linjal  
žiček är en rödmyra  
en tillbörlig tillsyn av tillståndet redskapets stön verktyget  
som varken bygger  
en stat eller kusturica  
faller som balett flyter upp som en tablett i ett glas  
žičekursinzinga djur i bur sprids av hans ris av thailändskt sex  
žiček ljuger žiček stjal žiček kommer till ro  
som en lus i den krusiga mjukheten i masochs päls  
och fortsätter framåt  
och fortsätter  
rätt in i fittan.

